



**СЪВЕТ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**



16397/12

(OR. en)

PRESSE 477

PR CO 63

## **СЪОБЩЕНИЕ ЗА ПЕЧАТА**

3200-то заседание на Съвета

### **Общи въпроси**

Брюксел, 20 ноември 2012 г.

Председател **Г-н Andreas MAVROYIANNIS**  
Заместник-министър на Кипър по европейските въпроси

# **З А П Е Ч А Т А**

---

Rue de la Loi, 175 B – 1048 BRUXELLES Тел.: +32 (0)2 281 / 6319 Факс: +32 (0)2 281 8026  
[press.office@consilium.europa.eu](mailto:press.office@consilium.europa.eu) <http://www.consilium.europa.eu/Newsroom>

16397/12

1  
**BG**

## **Основни резултати от заседанието на Съвета**

*Съветът постигна съгласие по четвърти частичен общ подход, който обхваща допълнителни елементи от законодателния пакет в областта на политиката на сближаване за периода 2014—2020 г.*

*Европейската комисия представи своята работна програма за 2013 г.*

*Съветът взе под внимание подготовката за извънредното заседание на Европейския съвет на 22—23 ноември, посветено на многогодишната финансова рамка (МФР) на ЕС за периода 2014—2020 г.*

## СЪДЪРЖАНИЕ<sup>1</sup>

<b>УЧАСТНИЦИ</b> .....	<b>5</b>
------------------------	----------

### **ОБСЪДЕНИ ТОЧКИ ОТ ДНЕВНИЯ РЕД**

Политика на сближаване — <i>открито заседание</i> .....	7
Работна програма на Европейската комисия — <i>открито заседание</i> .....	9
Многогодишна финансова рамка .....	9
Подготовка за заседанието на Европейския съвет през декември .....	10
Последващи действия във връзка със заседанието на Европейския съвет от октомври .....	11
Други въпроси .....	11

### **ДРУГИ ОДОБРЕНИ ТОЧКИ**

#### *ОБЩИ ВЪПРОСИ*

– Ефективност на дейностите за развитие на персонала в Европейската комисия .....	12
– Европейски семестър за 2012 г. — Обобщаващ доклад .....	12

#### *БЮДЖЕТИ*

– Мобилизиране на средства от фонд „Солидарност“ на ЕС в полза на Италия .....	12
--	----

#### *ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА*

– Международна изследователска група за юта — мандат .....	12
– Споразумение за асоцииране ЕС—Израел — оценка на съответствието на промишлени продукти .....	13

#### *ОКОЛНА СРЕДА*

– Биоциди .....	13
– Бернска конвенция .....	14

- <sup>1</sup>
- В случаите, когато Съветът официално е приел декларации, заключения или резолюции, това се отбелязва в заглавието на съответната точка и текстът се поставя в кавички.
  - Документите, които се посочват в текста, се намират на уебсайта на Съвета (<http://www.consilium.europa.eu>).
  - Актовете, съдържащи изявления за протоколите от заседанията на Съвета, до които може да се предостави публичен достъп, са обозначени със звездичка. Тези изявления се намират на посочения по-горе уебсайт на Съвета или могат да бъдат получени от службата по печата.

*РИБАРСТВО*

- Възможности за риболов в Балтийско море за 2013 г..... 14

*НАЗНАЧЕНИЯ*

- Комитет на регионите ..... 15

**УЧАСТНИЦИ****Белгия:**

Г-н Dirk WOUTERS

Постоянен представител

**България:**

Г-н Николай МЛАДЕНОВ

Министър на външните работи

**Чешка република:**

Г-н Karel SCHWARZENBERG

Първи заместник министър-председател и министър на външните работи

**Дания:**

Г-н Nicolai WAMMEN

Министър по европейските въпроси

**Германия:**

Г-н Michael LINK

Държавен министър, Федерално министерство на външните работи

**Естония:**

Г-н Urmas PAET

Министър на външните работи

**Ирландия:**

Г-н Eamon GILMORE

Заместник министър-председател (Tánaiste) и министър на външните работи и търговията  
Заместник-министър по европейските въпроси (кабинет на министър-председателя и Министерство на външните работи и търговията)

Г-жа Lucinda CREIGHTON

**Гърция:**

Г-н Dimitrios KOURKOULAS

Държавен секретар за външните работи

**Испания:**

Г-н Íñigo MÉNDEZ DE VIGO Y MONTOJO

Държавен секретар за Европейския съюз

**Франция:**

Г-н Bernard CAZENEUVE

Делегиран министър, отговарящ за европейските въпроси, към министъра на външните работи

**Италия:**

Г-н Enzo MOAVERO MILANESI

Министър, отговарящ за европейските въпроси

**Кипър:**

Г-н Andreas MAVROYIANNIS

Заместник-министър по европейските въпроси към президента на Република Кипър  
Директор по европейските въпроси

Г-жа Rea YIORDAMLIS

**Латвия:**

Г-н Edgars RINKĒVIČS

Министър на външните работи

**Литва:**

Г-н Audronius AŽUBALIS

Министър на външните работи

**Люксембург:**

Г-н Christian BRAUN

Постоянен представител

**Унгария:**

Г-жа Enikő GYŐRI

Държавен секретар, Министерство на външните работи

**Малта:**

Г-н Tonio BORG

Заместник министър-председател и министър на външните работи

**Нидерландия:**

Г-н Frans TIMMERMANS

Министър на външните работи

**Австрия:**

Г-н Reinhold LOPATKA

Държавен секретар, Федерално министерство на европейските и международните въпроси

**Полша:**

Г-н Marek PRAWDA

Постоянен представител

16397/12

**Португалия:**

Г-н Miguel MORAIS LEITÃO

Държавен секретар към министъра по европейските въпроси, отговарящ за европейските въпроси

**Румъния:**

Г-н Leonard ORBAN

Министър по европейските въпроси

**Словения:**

Г-н Igor SENČAR

Държавен секретар, Министерство на външните работи

**Словакия:**

Г-н Peter JAVORČÍK

Държавен секретар, Министерство на външните работи

**Финландия:**

Г-н Alexander STUBB

Министър по европейските въпроси и външната търговия

**Швеция:**

Г-жа Birgitta OHLSSON

Министър по европейските въпроси

**Обединено кралство:**

Г-н David LIDINGTON

Заместник-министър на външните работи и по въпросите на Британската общност

.....

**Комисия:**

Г-н Марош ШЕФЧОВИЧ

Г-н Януш ЛЕВАНДОВСКИ

Заместник-председател

Член

.....

Правителството на присъединяващата се държава беше представено, както следва:

**Хърватия:**

Г-н Joško KLISOVIĆ

Заместник-министър на външните работи и европейските въпроси

## ОБСЪДЕНИ ТОЧКИ ОТ ДНЕВНИЯ РЕД

### Политика на сближаване — открито заседание

Съветът постигна съгласие по четвърти частичен общ подход<sup>1</sup> относно законодателния пакет в областта на политиката на сближаване за периода 2014—2020 г. ([15880/1/12 REV 1](#) + [15880/12 ADD 3 REV 3](#)).

Целта на политиката на сближаване е да се намалят разликите в нивата на развитие на различните региони на ЕС.

Частичният общ подход обхваща следните два елемента:

- финансовото управление, съгласно посоченото в док. [15880/12 ADD 1 REV 1](#). Този елемент на частичния общ подход има за цел да се гарантира, че подкрепата на ЕС в рамките на политиката на сближаване е съобразена с принципа на добро финансово управление и предпазва финансовите интереси на Европейския съюз. Разпоредбите обхващат наред с другото области като годишното предварително финансиране и междинните плащания на програмите от страна на Комисията, прилагането на финансови корекции в случай на нередности и правилата за приключването на оперативни програми.
- общата стратегическа рамка, съгласно посоченото в док. [15880/12 ADD 2 REV 1](#). Този елемент на частичния общ подход се отнася до създаването на рамка, която предоставя стратегическа ориентация за програмирането и координацията на подкрепата на ЕС в рамките на следните пет фонда: Европейския фонд за регионално развитие (ЕФРР), Европейския социален фонд (ЕСФ), Кохезионния фонд (КФ), Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони (ЕЗФРСР) и Европейския фонд за морско дело и рибарство (ЕФМДР).

---

<sup>1</sup> Общ подход е политическо споразумение в рамките на Съвета до приемането на позицията на Европейския парламент на първо четене. Общият подход във връзка със законодателния пакет в областта на политиката на сближаване е частичен, тъй като някои елементи са изключени. Това засяга например общата сума за политиката на сближаване за периода 2007—2013 г., по която ще се вземе решение на по-късен етап.

Частичният общ подход допълва трите частични общи подхода, по които бе постигнато съгласие на 24 април ([8925/12](#))<sup>1</sup>, 26 юни ([11221/12](#))<sup>2</sup> и 16 октомври ([14911/12](#))<sup>3</sup>.

Бяха положени усилия да се гарантира, че тези частични общи подходи не предопределят резултатите от преговорите по други елементи на политиката на сближаване или по МФР за периода 2014—2020 г.

Тъй като съгласието и по четирите частични общи подхода беше постигнато на принципа, че нищо не е договорено, докато не бъде договорено всичко, те могат да бъдат променени в резултат на другите преговори.

Председателството планира да проведе по-интензивни неофициални тристранни разговори с Европейския парламент и Комисията, като до края на годината бъде постигнато предварително споразумение между трите институции относно програмирането и по този начин се улесни подготвителната работа на държавите членки и на регионите по новите програми. Председателството също ще допълни работата по законодателния пакет в областта на политиката на сближаване с някои други елементи, по които все още не е постигнато съгласие в Съвета.

---

<sup>1</sup> Този частичен общ подход обхваща следните шест точки: програмиране, предварителни условия, управление и контрол, наблюдение и оценка; допустимост, големи проекти.

<sup>2</sup> Този частичен общ подход обхваща следните четири точки: тематична концентрация, финансови инструменти, операции, генериращи нетни приходи, и публично-частни партньорства, рамка на изпълнението.

<sup>3</sup> Този частичен общ подход обхваща следните седем точки: териториално развитие, Европейско териториално сътрудничество, финансови въпроси, които не са включени в преговорите по МФР за периода 2014—2020 г., управление и контрол, препоръки за отделните държави, информация и комуникация, техническа помощ, показатели.



**Работна програма на Европейската комисия — открито заседание**

Европейската комисия представи своята работна програма за 2013 г. ([15691/12](#)).

**Многогодишна финансова рамка**

Съветът взе под внимание подготовката за извънредния Европейския съвет на 22—23 ноември, посветен на многогодишната финансова рамка (МФР) на ЕС за периода 2014—2020 г.

Целта е да се постигне споразумение по време на Европейския съвет въз основа на проекта за заключения, изготвен от председателя на Европейския съвет в сътрудничество с Комисията.

Проектът за заключения заменя преговорната кутия по МФР, като същевременно запазва нейната структура и функция, а именно да се представят основните елементи и възможности, с което да се улеснят преговорите и да се предостави основа за постигане на споразумение.

За разлика от проекта за заключения, отговорността за изготвянето на всички варианти на текстовете от преговорната кутия по МФР носеха ротационните председателства на Съвета на ЕС.

В сравнение с последния вариант на текста на преговорната кутия ([15599/12](#)) в проекта за заключения се съдържат по-специално допълнителни намаления на тавана на общите разходи и на тавана на разходите за различните категории разходи (функциите).

Обсъждането бе проведено след състоялия се по време на работната вечеря на 19 ноември обмен на мнения между министрите и председателя Ван Ромпюй във връзка с подготовката на Европейския съвет.

След постигането на споразумение съдържанието му ще се използва в законодателната работа по различните правни актове.

Преговорите по МФР преследват тройна цел и се отнасят до определянето за следващия бюджетен цикъл на:

- границите на разходите, които определят колко средства може да изразходи ЕС;
- разходните програми, които определят за какво следва да се изразходват средствата;
- правилата, които определят как следва да се финансират разходите.

Преговорите се водят в съответствие с принципа, че нищо не е договорено, докато не бъде договорено всичко.

Както и по други поводи, кипърското председателство проведе обмен на мнения с представители на Европейския парламент преди заседанието на Съвета и след това ги информира за резултатите от него.

Допълнителна информация относно преговорите може да бъде намерена на интернет страниците на Съвета за МФР:

<http://www.consilium.europa.eu/special-reports/mff>

### **Подготовка за заседанието на Европейския съвет през декември**

Съветът разгледа проекта за дневен ред с обяснителни бележки за заседанието на Европейския съвет, което ще се проведе на 13—14 декември, съставен от председателя на Европейския съвет в сътрудничество с председателството и Комисията ([15628/12](#)). Европейският съвет ще разгледа по-конкретно:

- икономически въпроси (бъдещето на Икономическия и паричен съюз, оценка на напредъка, постигнат по ключови досиета в областта на икономическото управление и банковия съюз, разглеждане на актуалното състояние относно Акта за единния пазар I и определяне на допълнителни насоки по Акта за единния пазар II);
- други въпроси (подготовка на дебата по въпросите на отбраната в рамките на Европейския съвет, насрочен за декември 2013 г., разширяване).

**Последващи действия във връзка със заседанието на Европейския съвет от октомври**

Съветът направи преглед на последващите действия, които трябва да бъдат предприети в отговор на заседанието на Европейския съвет от 18—19 октомври. Централни теми на заседанието бяха икономическата политика (преглед на напредъка при прилагането на Пакта за растеж и работни места, бъдещето на Икономическия и паричен съюз, оценка на напредъка по отношение на единния европейски надзорен механизъм за банките) и стратегическите партньори.

**Други въпроси****Неофициално заседание на министрите, отговарящи за политиката на сближаване**

Кипърското председателство информира Съвета за неофициалната среща на министрите, които отговарят за политиката на сближаване, проведена в Никозия на 6 ноември 2012 г. ([16284/12](#)).

**ДРУГИ ОДОБРЕНИ ТОЧКИ****ОБЩИ ВЪПРОСИ****Ефективност на дейностите за развитие на персонала в Европейската комисия**

Съветът прие заключенията относно специалния доклад на Европейската сметна палата, озаглавен „Ефективност на дейностите за развитие на персонала в Европейската комисия“.

**Европейски семестър за 2012 г. — Обобщаващ доклад**

Съветът взе под внимание обобщаващия доклад на председателството относно Европейския семестър за 2012 г. и препоръките, които се съдържат в него. Докладът е изложен в док. [15674/12](#).

**БЮДЖЕТИ****Мобилизиране на средства от фонд „Солидарност“ на ЕС в полза на Италия**

Съветът прие<sup>1</sup> своята позиция по проекта за коригиращ бюджет № 5 за 2012 г., като прие предложението на Комисията относно мобилизирането на средства от фонд „Солидарност“ на ЕС в размер на 670 млн. евро с оглед предоставяне на финансова помощ на Италия, която пострада от поредица земетресения по-рано тази година.

**ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА****Международна изследователска група за юта — мандат**

Съветът прие решение относно позицията на ЕС в рамките на Международната изследователска група за юта, в което се противопоставя на започването на преговори за подновяването на мандата след 2014 г.

Настоящият мандат на Международната изследователска група за юта ще изтече на 30 април 2014 г. Започването на преговори за неговото подновяване под егидата на Конференцията на Организацията на обединените нации за търговия и развитие ще бъде обсъдено на 15-ото заседание на Съвета на Международната изследователска група за юта на 6 декември 2012 г. Международната изследователска група за юта е междуправителствен орган с мандат да насърчава устойчивото развитие на световния сектор за юта.

---

<sup>1</sup> Делегациите на Нидерландия, Швеция и Обединеното кралство се въздържаха.

## **Споразумение за асоцииране ЕС—Израел — оценка на съответствието на промишлени продукти**

Съветът одобри сключването на допълнителен протокол към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране ЕС—Израел за оценка на съответствието и приемане на промишлени продукти. Протоколът бе подписан в Брюксел на 6 май 2010 г.

Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране ЕС—Израел влезе в сила на 20 ноември 1995 г.

### **ОКОЛНА СРЕДА**

#### **Биоциди**

Съветът взе решение за непротивопоставяне на приемането на следните законодателни актове на Комисията за изменение на Директива 98/8/ЕО<sup>1</sup> относно пускането на пазара на биоциди:

- директиви за включване на дидецилдиметиламониев хлорид ([14684/12](#)), алкил (С12-16) диметилбензил амониев хлорид ([14688/12](#)), пирипроксифен ([14689/12](#)), дифлубензурон ([14690/12](#)) като активни вещества в приложение I;
- решение относно невключването на определени вещества в приложение I, IA или IB ([14691/12](#));
- директива за включване на активното вещество тиаметоксам от приложение I и в продуктове тип 18 ([14692/12](#)).

Актовете на Комисията подлежат на така наречената процедура по регулиране с контрол. Това означава, че след като Съветът е дал одобрението си, Комисията може да ги приеме, освен ако Европейският парламент не се противопостави.

---

<sup>1</sup> OJ L 123, 24.4.1998 г.

## **Бернска конвенция**

Съветът прие решение (15277/12) относно позицията, която да бъде заета от името на Европейския съюз на 32-рото заседание на постоянния комитет на Конвенцията за опазване на дивата европейска флора и фауна и природните местообитания (Бернска конвенция).

„Бернската конвенция“ има за цел опазването на дивата флора и фауна и нейните местообитания. Специално внимание се отделя на застрашените и уязвимите видове, особено на мигриращите видове.

Европейският съюз е страна по Конвенцията, която се прилага на равнището на Съюза с [Директива 2009/147/ЕО](#) относно опазването на дивите птици<sup>1</sup> и Директива 92/43/ЕИО на Съвета за опазване на естествените местообитания и на дивата флора и фауна<sup>2</sup>.

## **РИБАРСТВО**

### **Възможности за риболов в Балтийско море за 2013 г.**

Съветът прие регламент относно възможностите за риболов на определени рибни запаси в Балтийско море за 2013 г. ([15369/12](#)).

На заседанието на Съвета по селско стопанство и рибарство през октомври беше постигнато политическо споразумение по този регламент ([15100/12](#)). В него се определят максималните количества риба от определени запаси, които могат да бъдат уловени в Балтийско море за 2013 г. (общ допустим улов (ОДУ) и квоти), както и ограниченията на риболовното усилие за запасите от треска в Балтийско море.

В регламента са взети предвид наличните научни становища и по-специално докладите, изготвени от Международния съвет за изследване на морето (ICES) и Научния, технически и икономически комитет по рибарство (НТИКР). От друга страна, ограниченията на улова и на риболовното усилие по отношение на запасите от треска в Балтийско море се определят в съответствие с правилата, установени в Регламент 1098/2007 за създаване на многогодишен план.

---

<sup>1</sup> ОВ L 20, 26.1.2010 г., стр. 7.

<sup>2</sup> ОВ L 206, 22.7.1992 г., стр. 7.

Регламентът съдържа два раздела за управлението на видовете риболов в Балтийско море през 2012 г. чрез възможности за риболов: един раздел, в който се определят ОДУ и квотите, и втори, в който се ограничава риболовното усилие посредством налагане на ограничения върху дейността (брой дни в морето).

Съгласно член 43, параграф 3 от Договора от Лисабон приемането на мерки за определяне и разпределяне на възможностите за риболов в рамките на общата политика в областта на рибарството е задължение на Съвета. Следователно за този регламент не се изисква участието на Европейския парламент, нито становището на Европейския икономически и социален комитет.

### **НАЗНАЧЕНИЯ**

#### **Комитет на регионите**

Съветът назначи г-н Ignacio GONZÁLEZ GONZÁLEZ (Испания) за член на Комитета на регионите за остатъка от мандата, а именно до 25 януари 2015 г. ([15893/12](#)).

---